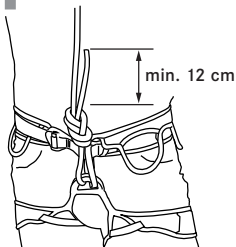
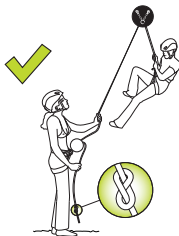


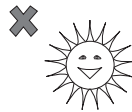
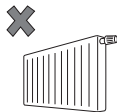
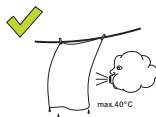
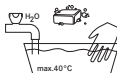
1



2



3



**KERNMANTELSEIL MIT GERINGER DEHNUNG (STATIKSEIL)
NACH EN 1891, SCHWIMMFÄHIGES KERNMANTELSEIL MIT
GERINGER DEHNUNG (STATIKSEIL) NACH EN 1891 (11 mm)
UND IN ANLEHNUNG AN EN 1891 (9 mm)**

**HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER,
LAGERUNG UND PFLEGE**

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.

Dieses speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der

Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

Hinweise für Statikseile der Form B: Statikseile der Form B sind zum Abseilen in Rettungsfällen mit geeigneten Abseilgeräten in Übereinstimmung mit der EN 341 bestimmt. Statikseile der Form B bieten weniger Leistung und Sicherheitsreserven als Statikseile der Form A und sind nicht zur industriellen Anwendung zu empfehlen. Die Möglichkeit eines Absturzes sollte gerade bei Verwendung von Statikseilen der Form B sorgfältig minimiert werden.

Generell sind Seile der Form A für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet als Seile der Form B.

Hinweise für schwimmfähige Statikseile: Das 9 mm schwimmfähige Statikseil muss (!) im Doppelstrang Anwendung finden (siehe technische Angaben). Das 9 mm schwimmfähige Statikseil ist am Anschlagpunkt (am Standplatz) umzulegen und der Abseilvorgang ist an zwei Strängen durchzuführen.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Ge-

brauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wird das Statikseil in Verbindung mit anderen PSA-Systemen (z. B. Abseilgeräte (EN 341), Auffangsysteme (EN 363), Einstellvorrichtungen (EN 358, EN 353-2) etc.) benutzt, so müssen diese Systeme zur Anwendung mit dem Seil zugelassen sein. Die Anwendungshinweise zur korrekten Handhabung und insbesondere die Kennzeichnung am System bezüglich Seiltyp und Durchmesser sind zu beachten.

Endverbindungen: Zur Bildung sicherer Endverbindungen bieten sich folgende Knoten an: Sackstich oder Achterknoten.

Abbildung: 1

Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten.

Abbildung:

Anschlagpunkt: Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren eines Verbindungsmittels keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und es während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 10 kN auszulegen.

Seile zum Abfangen eines Sturzes: Statikseile sind nicht für den Vorstieg geeignet! Seile, die zum Sichern beim Klettern im Vorstieg in Fels und Eis, beim Höhlenforschen, dem Canyoning und der Seilrettung benutzt werden, müssen der EN 892, dynamische Bergseile, entsprechen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Auch einzelne Seilabschnitte von Statikseilen müssen eine dauerhafte Bänderolen-Kennzeichnung an den Seilenden aufweisen.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Die beim schnellen Abseilen und Ablassen auftretenden Reibungskräfte können zu starken Beschädigungen des Seilmantels führen, insbesondere, wenn die Schmelztemperatur von Polyamid (ca. 215°C) bzw. von Polypropylen (ca. 160°C, bei schwimmfähigen Statikseilen im Kern) erreicht wird.

Bei schwimmfähigen Statikseilen empfiehlt es sich aus Sicherheitsgründen, diese vor der Benutzung zu befeuchten.

GEBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch: Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch: Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Abseilarbeit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven eines Statikseiles bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss.

Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/ Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport: Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Abbildung 3

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Seiltyp (A oder B) und Nenndurchmesser nach EN 1891

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Ggf. Seillänge

Beispiel zur Banderolen-Kennzeichnung: A 11 EN 1891 bedeutet, dass es sich hier um ein Kernmantelseil mit geringer Dehnung (EN 1891) der Form A mit einem Nenndurchmesser von 11 mm handelt.

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprübscheinigung des Produktes zuständig ist.

Technisches Datenblatt: Chargen-Nummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

**KERNMANTEL ROPE WITH REDUCED ELONGATION (SEMI-STATIC ROPE) ACCORDING TO EN 1891
FLOATING KERNMANTEL ROPE WITH REDUCED ELONGATION (SEMI-STATIC ROPE) ACCORDING TO EN 1891 (11 mm) AND
BASED ON EN 1891 (9 mm)**

**INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY,
LIFESPAN, STORAGE AND CARE**

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

This product has been manufactured specially for mountaineering, climbing and working at heights and in depths and does not release the user from any personal liability.

SEMI-STATIC ROPE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

Information on semi-static ropes, type B: Semi-static ropes, type B, are intended for abseiling during rescue operations and in conjunction with suitable abseiling equipment in accordance with EN 341. Semi-static ropes type B have lower performance and safety reserves than semi-static ropes type A and are not recommended for industrial use. All risk of a fall should be minimised as much as possible, especially when using semi-static ropes type B.

In general, type A ropes are more suitable as a support or for positioning a workplace than type B ropes.

Information on floating semi-static ropes: The 9 mm floating semi-static rope must be used as a double strand (see technical information). The 9 mm floating semi-static rope must be turned at the anchor point. Abseiling must be done on two strands.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

If the semi-static rope is used with other PPE systems (e.g. a seiling equipment (EN 341), fall arrest systems (EN 363), adjustment equipment (EN 358, EN 353-2) etc.), it must be ensured that these systems are compatible with the rope. Instructions for correct use and especially the markings on the equipment regarding type of rope and diameter must be observed.

Joining two ropes: The following knots are recommended for joining two ropes: Overhand knot or figure-of-eight knot.

Illustration: 1

When using ropes, note that they may shrink with age and use (e. g. due to moisture). Illustration: 2

Anchor point: In order to avoid excessive strain and swaying after a fall, anchor points for belay must, if possible, always be directly vertically above the person to be secured. The connection between the anchor point and the person to be secured must always be kept as taut as possible. Avoid slack in the rope! The anchor point must be tied in such a way that when the connection rope is fixed there is no risk of it coming loose or getting damaged during use.

Sharp edges, ridges and jamming can significantly impair stability. If necessary, possible risk factors must be covered with suitable aids. Both anchor point and anchorage must be able to sustain expected strain even in the most adverse conditions. Even if fall shock absorbers (according to EN 355) are used, the anchor points must be able to sustain at least 10 kN.

Ropes for arresting a fall: Semi-static ropes are not suitable for lead climbing. Ropes which are used for securing lead climbers on rocks, ice, caves, canyoning and during rescue operations must comply with standard EN 892 for dynamic mountaineering ropes.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

Even individual segments of semi-static ropes must feature a durable marking on the banderoles of the rope ends.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional.

The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

Warning! Friction forces caused by rapid abseiling and lowering can severely damage the rope sheath, especially if the melting temperature for polyamide (approx. 215°C) and polypropylene (approx. 160°C in cores of floating semi-static ropes) is reached. We therefore recommend to wet floating semi-static ropes before use.

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -35°C to +55°C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: 12 years.

Occasional use: Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use: If used under extreme conditions with frequent abseiling in dirty environments (sand, dust) and mechanical abrasion (e.g. rough, sharp rocks), the safety reserves of a semi-static rope may be reduced to such an extent that it will have to be replaced after only a few weeks of use.

As a general rule, PPE products must be replaced immediately if,

for instance, products with tapes have frayed edges or if fibres are torn out of the sheath, if the stitching shows signs of damage and/or abrasion or if the product has been in contact with chemicals.

Ropes or products with ropes must be replaced immediately if they have been involved in an extreme fall (fall factor >1) or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if it has been in contact with chemicals.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage: Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport: The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning: See image 3
If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM

Manufacturer: EDELRIID

Product description: rope type (A or B) and nominal diameter according to EN 1891

CE 0123: the authority supervising production of PPE
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Rope length, if applicable

Example for marking of the banderole: A 11 EN 1891 means that this is a kernmantel rope with low elongation (EN 1891), type A with a nominal diameter of 11 mm.

Remarks: Instruction for use: CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

FR

CORDE À ÂME GAINÉE À FAIBLE ALLONGEMENT (CORDE STATIQUE) SELON EN 1891, CORDE À ÂME GAINÉE FLOTTANTE À FAIBLE ALLONGEMENT (CORDE STATIQUE) SELON LA NORME EN 1891 (11 mm) ET SUR LA BASE DE LA NORME EN 1891 (9 mm)

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.

Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

L'utilisation de ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle.

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des in-

CORDE STATIQUE

fluences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les marques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou/et psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en œuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

Remarques relatives aux cordes statiques de type B: Les cordes statiques de type B sont destinées à la descente en rappel en cas de sauvetage et doivent être utilisées avec des appareils de descente en rappel appropriés conformément à la norme EN 341.

Les cordes statiques de type B offrent moins de performances et réserves de sécurité que les cordes statiques de type A et ne sont pas conseillées pour des applications industrielles. La probabilité d'une chute devrait être minimisée surtout lorsque vous utilisez des cordes statiques de type B.

En règle générale, les cordes de type A conviennent mieux aux travaux moyennant des cordages ou positionnements de poste de travail que les cordes de type B.

Remarques relatives aux cordes statiques flottantes: La corde statique flottante de 9 mm doit (!) être utilisée en brin double (cf. les indications techniques).

La corde flottante de 9 mm doit être posée autour du point d'encordage (poste) et le processus de descente doit être réalisé sur deux cordes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Si la corde statique s'utilise avec d'autres systèmes de protection personnelle (par ex. appareils de descente en rappel (EN 341), systèmes antichute (EN 363), dispositifs de réglage (EN 358, EN 353-2), etc.), ces systèmes doivent être homologués pour une utilisation avec la corde.

Les informations relatives à l'utilisation correcte et particulièrement le marquage sur le système informant du type de corde et de son diamètre doivent être observées.

Liaisons des extrémités: Pour la réalisation de liaisons sûres des extrémités, vous avez les possibilités suivantes:
Nœud à plein poing ou nœud en huit. Illustration: 1

Les câbles peuvent rétrécir en cas d'usure et en fonction de l'utilisation (par ex. en cas d'humidité), en tenir compte lors de l'utilisation.
Illustration: 2

Point d'ancrage: Afin d'éviter des sollicitations élevées et des mouvements de va-et-vient en cas de chutes, les points d'ancrage de sécurité doivent toujours être réalisés à la verticale par rapport à la personne à sécuriser. Le moyen de fixation entre le point d'ancrage et la personne à sécuriser doit toujours être tendu le plus possible. Veillez à ce que la corde ne soit pas lâche! Le point d'ancrage doit être de sorte que lors de la fixation d'un moyen de liaison, la solidité ne soit pas entravée et que lors de l'utilisation, un endommagement soit exclu. Les arêtes vives, bavures et points écrasés peuvent nettement entraver la solidité; le cas échéant, elles doivent être recouvertes par des auxiliaires appropriés. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent pouvoir résister aux sollicitations et ce, également dans le cas le plus défavorable. Même si vous utilisez des amortisseurs de chute (selon EN 355), les points d'ancrage doivent résister à des forces de captage d'au moins 10 kN.

Cordes antichute: Les cordes statiques ne conviennent pas à la technique du rappel! Les cordes de sécurité pour la varappe en premier, les roches et glaciers, la spéléologie, le canyoning et le sauvetage doivent être conformes à la norme EN 892, cordes d'alpinisme dynamiques.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Également les sections individuelles de la corde statique doivent présenter un marquage en banderole indestructible sur les extrémi-

tés de corde.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

Attention! Lors d'une descente rapide, il y a probablement formation de forces de frottement qui peuvent entraîner de graves endommagements de la gaine de la corde; surtout lorsque la température de fusion de polyamide (env. 215 °C) resp. de polypropylène (env. 160 °C - noyau des cordes statiques flottantes) est atteinte. Pour les cordes statiques flottantes, nous recommandons, pour des raisons de sécurité, de les humecter avant l'utilisation.

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -35 °C et +55 °C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures.

Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de

l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans.

Utilisation occasionnelle: Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême: Dans des applications extrêmes avec descentes fréquentes où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une corde statique peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant son remplacement.

Fondamentalement, les composants d'un équipement de protection personnelle doivent être remplacés dès la constatation de vices tels que par exemple l'endommagement des bords des sangles d'un harnais ou la présence de fibres sorties de la sangle mais aussi un endommagement/des traces d'abrasion sur les coutures ou après contact avec des substances chimiques.

Chez les cordes ou les produits avec cordes intégrés, le remplacement immédiat est indispensable après la sollicitation par une chute dure (coefficient >1) ou en présence d'un grave endommagement de la couche extérieure (le noyau est visible) resp. après contact avec des substances chimiques. Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage: Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport: Le produit doit être protégé contre un rayonnement

solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage: Illustration 3

La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: type de corde (A ou B) et diamètre nominal selon EN 1891

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Le cas échéant, longueur de la corde

Exemple d'un marquage sur banderole: A 11 EN 1891 = il s'agit là d'une corde à âme gainée à faible allongement (EN 1891) de type A, avec un diamètre nominal de 11 mm.

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

STATISCH TOUW

KERNMANTELTOUW MET GERINGE REK (STATISCH TOUW) VOLGENS EN 1891, KERNMANTELTOUW DAT KAN DRIJVEN MET GERINGE REK (STATISCH TOUW) VOLGENS EN 1891 (11 mm) EN AANSLUITEND AAN EN 1891 (9 mm)

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligings-uitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden

bewaard.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.

Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico.

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan

worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur.

De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

Aanwijzingen voor statische touwen van de vorm B: Statische touwen van de vorm B zijn voor het afbeilen in reddings-gevallen met geschikte abseilapparaten in overeenstemming met EN 341 bestemd. Statische touwen van de vorm B bieden minder prestatie en veiligheidsreserves dan statische touwen van de vorm A en worden niet voor het industriële gebruik aangeraden. De mogelijkheid van een val moet juist bij het gebruik van de statische touwen van de vorm B zorgvuldig worden geminimaliseerd.

Algemeen zijn touwen van de vorm A voor door touwen ondersteund werk of het positioneren van een werkplaats beter geschikt dan touwen van de vorm B.

Aanwijzingen voor statische touwen die kunnen drijven: Het statische touw van 9 mm dat kan drijven moet(!) worden gebruikt met twee strengen (zie technische gegevens). Het statische touw van 9 mm dat kan drijven dient op het aanslagpunt (op de standplaats) te worden omgelegd en het abseilproces moet aan twee strengen worden uitgevoerd.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt vermindert. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Als het statische touw in combinatie met andere PSA-systemen wordt gebruikt (b.v. abseilapparaten (EN 341), opvangsystemen (EN 363), instelvoorzichtingen (EN 358, EN 353-2) enz.), moeten deze systemen voor het gebruik met het touw zijn goedgekeurd. De gebruiksaanwijzingen voor het correct gebruiken en vooral de aandacht op het systeem met betrekking tot het type touw en de diameter dienen in acht te worden genomen.

Eindverbindingen: Voor het maken van zekere eindverbindingen zijn de volgende knopen geschikt: Zaksteek of achtknoop.

Illustratie: 1

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. door vocht) krimpen, hiermee moet bij het gebruik rekening worden gehouden.

Illustratie: 2

Aanslagpunt: Om grote belastingen en kringelen bij een val te vermijden, moeten de aanslagpunten voor de zekering altijd zo mogelijk loodrecht boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel van het aanslagpunt naar de te zekeren persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Slappe touwverbindingen moeten worden vermeden! Het aanslagpunt moet zo zijn gemaakt dat bij het fixeren van een verbindingsmiddel geen vastheidverminderende invloeden kunnen optreden en het tijdens het gebruik niet wordt beschadigd.

Scherpe randen, kammen en afklemmingen kunnen de vastheid sterk beïnvloeden, eventueel moeten deze door geschikte hulpmiddelen worden afgedekt. Het aanslagpunt en de verankering moeten bestand zijn tegen de in de meest ongunstige gevallen te verwach-

ten belastingen. Ook bij het gebruik van valbrekers (volgens EN 355) dienen de aanslagpunten voor de opvangkrachten op tenminste 10 kN te worden ingesteld.

Touwen voor het opvangen van een val: Statische touwen zijn niet voor het voorklimmen geschikt! Touwen, die voor het zekeren bij het voorklimmen op rotsen en ijs, bij het onderzoeken van grotten, het canyoning en het redden met touwen worden gebruikt, moeten voldoen aan EN 892, dynamische bergtouwen.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Ook afzonderlijke touwdelen van statische touwen moeten een duurzame banderolen-aanduiding aan het uiteinde van het touw hebben.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opplet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Opplet! De wrijvingskrachten die bij het snelle abseilen en laten zakken optreden, kunnen leiden tot grote beschadigingen aan de mantel van het touw, vooral als de smelttemperatuur wordt bereikt van polyamide (ca. 215°C) of van polypropyleen (ca. 160°C, in de

kern van statische touwen die kunnen drijven).

Bij statische touwen die kunnen drijven wordt om veiligheidsredenen geadviseerd, deze voor het gebruik te bevochtigen.

GEBRUIKSKLIMAAT

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -35°C t/m +55°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema) zijn ook zonder gebruik te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar.

Veeluldig of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksomstandigheden met veeluldig abseilen, veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een statisch touw reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat het touw moet worden vervangen. Principeel dienen PSA-producten onmiddellijk te worden vervangen als b.v. bij producten met gordelbanden de rand is beschadigd of vezels uit de gordelband zijn getrokken, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden.

Bij touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd,

dient een onmiddellijk vervangen plaats te hebben als een grote valbelasting (valfactor >1) of een grote beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden. Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren: Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren: Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen: Illustratie 3

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectieermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Touwtype (A of B) en nominale diameter volgens EN 1891

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany) Eventueel lengte van het touw

Voorbeeld van banderolen-aanduiding: A 11 EN 1891 betekent dat het hier om een kernmanteltouw gaat met geringe rek (EN 1891) van de vorm A met een nominale diameter van 11 mm.

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constrctiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Technisch specificatieblad: chargennummer met opgave van fabricagejaar.

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terecht bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargennummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

IT

CORDA CON GUAINA A BASSO COEFFICIENTE DI ALLUNGAMENTO (CORDA SEMISTATICA) SECONDO EN 1891, CORDA GALLEGGIANTE CON GUAINA A BASSO COEFFICIENTE DI ALLUNGAMENTO (CORDA SEMISTATICA) SECONDO EN 1891 (11 mm) E IN RIFERIMENTO ALLA NORMA EN 1891 (9 mm)

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione

CORDA SEMISTATICA

anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso.

Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e/o psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

Avvisi per corde semistatiche di tipo B: Le corde semistatiche di tipo B sono destinate alla discesa durante operazioni di soccorso con l'utilizzo di adeguati dispositivi di discesa conformi alla norma EN 341. Le corde semistatiche di tipo B hanno una resistenza e riserve di sicurezza minori rispetto alle corde se-

mistatiche di tipo A e non sono raccomandate per l'uso industriale. Si raccomanda di ridurre al minimo il rischio di una caduta soprattutto se si utilizzano corde semistatiche di tipo B.

Le corde di tipo A sono più adatte per la protezione durante lavori oppure per il posizionamento sul lavoro rispetto alle corde di tipo B.

Avvisi per corde semistatiche galleggianti: La corda semistatica galleggiante del diametro di 9 mm deve (!) essere utilizzata in coppia (vedi dati tecnici). La corda semistatica galleggiante del diametro di 9 mm deve essere applicata al punto di ancoraggio (posto di sosta) e l'operazione di discesa va effettuata con doppia corda.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Se la corda semistatica viene usata in combinazione con altri DPI (p.es. dispositivi di discesa (EN 341), sistemi di arresto caduta (EN 363), dispositivi di regolazione (EN 358, EN 353-2) ecc.) tali sistemi devono essere compatibili con la corda.

Osservare istruzioni per l'uso corretto e in particolare la marcatura sul sistema relativa al tipo e al diametro della corda.

Collegamento fra corde: Per ottenere dei collegamenti sicuri tra corde si prestano i seguenti nodi: nodo delle guide o nodo a otto. Illustrazione: 1

Le corde sono suscettibili di ritiro dovuto all'invecchiamento e all'uso (fra altro per l'umidità), questo fatto è da tenere presente durante l'uso. Illustrazione: 2

Punto di ancoraggio: Per evitare forti sollecitazioni in caso di ca-

duta, i punti di ancoraggio per l'assicurazione devono essere situati sempre sopra la posizione della persona da assicurare. Il cordino tra punto di ancoraggio e persona assicurata va teso il più possibile. Evitare che la corda sia lenta! Il punto di ancoraggio deve essere tale che, quando viene fissato un cordino, non vi possano essere circostanze che ne riducono la resistenza e non venga danneggiato durante l'uso. Superfici taglienti, spigoli o schiacciamenti possono compromettere fortemente la resistenza della corda. Qualora necessario, coprirli con mezzi adeguati. Il punto di ancoraggio e l'ancoraggio stesso devono poter resistere alla massima sollecitazione possibile nel peggiore dei casi. Anche se vengono usati assorbitori di energia (a norma EN 355), i punti di ancoraggio devono resistere ad una forza di arresto di almeno 10 kN.

Corde per l'arresto di una caduta: Le corde semistatiche non sono adatte per assicurare il primo di cordata! Le corde utilizzate per assicurare il primo di cordata nelle arrampicate su roccia e ghiaccio, nelle attività di speleologia, nel torrentismo e durante operazioni di soccorso devono essere conformi alla norma EN 892 relativa alle corde dinamiche per alpinismo.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Anche singoli segmenti di corde semistatiche devono disporre di marcatura duratura sui capi.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come

ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

Attenzione! Le forze di attrito causate da una discesa veloce possono provocare forti danneggiamenti alla guaina della corda, in particolare se viene raggiunta la temperatura di fusione del poliammide (circa 215°C) o del polipropilene (circa 160°C, nell'anima di corde semistatiche galleggianti).

Per motivi di sicurezza si consiglia di bagnare le corde semistatiche galleggianti prima dell'uso.

TEMPERATURA D'UTILIZZO

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -35°C a +55°C.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di im-magazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni.

Utilizzo occasionale: Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

Utilizzo frequente o a condizioni estreme: Se la corda viene usa-

ta a condizioni estreme in ambienti sporchi (sabbia, polvere) ed è soggetta a frequenti discese e ad abrasione meccanica (anche rocce ruvide e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una corda semistatica potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirla.

I prodotti DPI devono essere sostituiti immediatamente ad esempio se i bordi delle cinghie sono danneggiati o se le cinghie sono sfilacciate, se le cuciture presentano dei danneggiamenti o tracce di usura oppure se il prodotto è venuto a contatto con sostanze chimiche.

Corde o prodotti muniti di corde vanno sostituiti immediatamente dopo una dura caduta (fattore di caduta >1), se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto: Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia: Illustrazione: 3

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: tipo di corda (A o B) e diametro nominale secondo EN 1891

CE 0123: ente di controllo di DPI

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Eventualmente lunghezza della corda

Esempio di marcatura: A 11 EN 1891 significa che si tratta di una corda con guaina a basso coefficiente di allungamento (EN 1891) del tipo A, del diametro nominale di 11 mm.

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura.

Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

CUERDA DE ALMA Y FUNDA DE ELONGACIÓN REDUCIDA (CUERDA ESTÁTICA) SEGÚN EN 1891, CUERDA DE ALMA Y FUNDA FLOTABLE CON ELONGACIÓN REDUCIDA (CUERDA ESTÁTICA) SEGÚN EN 1891 (11 mm) Y SIMILAR A EN 1891 (9 mm)

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona.

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.

Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente.

El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente.

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad, sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso

sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y/o mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

Indicaciones para cuerdas estáticas de la forma B: Las cuerdas estáticas de la forma B están previstas para el rapel de salvamento con equipos de rapel apropiados conforme a EN 341. Las cuerdas estáticas de la forma B ofrecen menos rendimiento y reservas de seguridad que las cuerdas estáticas de la forma A y no se recomiendan para aplicaciones industriales. Precisamente en caso de utilizar cuerdas estáticas de la forma B, se debería cuidar de reducir al mínimo el riesgo de caídas.

Generalmente, las cuerdas de la forma A son más aptas para el trabajo con apoyo de cuerda o el posicionamiento del puesto de trabajo que las cuerdas de la forma B.

Notas para cuerdas estáticas flotables: La cuerda estática flotable de 9 Mm. tiene que emplearse obligatoriamente (!) en tramo doble (ver datos técnicos). La cuerda estática flotable de 9 Mm. se tiene que doblar en el punto de anclaje (en el puesto fijo), y el proceso de anclaje se tiene que realizar en dos tramos.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Si la cuerda estática se utiliza en combinación con otros sistemas PSA (p.ej. equipos de rapel (EN 341), sistemas de retención (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, EN 353-2), etc.), estos sistemas tienen que estar homologados para el uso conjunto con la cuerda. Se tienen que observar las indicaciones de aplicación con respecto al manejo correcto y, en particular, la identificación en el sistema en cuanto al tipo de cuerda y al diámetro.

Uniones finales: Para formar uniones finales seguras se ofrecen los siguientes nudos: Nudo de saco o nudo ocho. Ilustración: 1

Cuerdas pueden encoger debido a la edad y el uso (e.o. por humedad). Esto debe ser considerado durante su uso. Ilustración: 2

Punto de anclaje: Para evitar solicitaciones elevadas y caídas penales en caso de caída, los puntos de anclaje para el aseguramiento siempre se tienen que situar, a ser posible, verticalmente por encima de la persona a asegurar. El medio de unión entre el punto de anclaje y la persona asegurada se tiene que mantener siempre lo más tenso posible. ¡Se tiene que evitar la formación de cables flojos! El punto de anclaje tiene que estar configurado de modo que, al fijar un medio de unión, no se pueden producir influencias que reduzcan la resistencia y que no sufra daños durante el uso. Aristas vivas, rebabas y aplastamientos pueden perjudicar fuertemente la resistencia; en su caso, se deberán cubrir con medios auxiliares apropiados. El punto de anclaje y el anclaje tienen que resistir a las solicitaciones a esperar para al caso más desfavorable. Incluso en caso de utilizar disipadores (según EN 355), los puntos de anclaje se tienen que dimensionar para unas fuerzas de retención de mín. 10 kN.

Cuerdas para la retención en caso de caída: ¡Las cuerdas estáticas no son aptas para escalar de primero! Las cuerdas que se utilizan para el aseguramiento en la escalada de primero en la roca y en el hielo, en la espeleología, el barranquismo y el salvamento con cuerda tienen que corresponder a EN 892, cuerdas para alpi-

nismo dinámicas.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mer-madas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

También los tramos de cuerda individuales de cuerdas estáticas tienen que mostrar una identificación en banderola en los extre-mos de la cuerda.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su segu-ridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañi-nas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agre-sivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la forma-ción de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡Atención! Las fuerzas de fricción que se producen en el rapel y la bajada rápida pueden causar graves daños en la funda, especial-mente si se alcanza la temperatura de fundición de poliamida (aprox. 215°C) o de polipropileno (aprox. 160°C, con cuerdas está-ticas flotables en el alma).

En cuerdas estáticas flotables se recomienda, por razones de segu-ridad, humedecerlas antes del uso.

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -35°C hasta +55°C.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años.

Uso ocasional: En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

Uso frecuente o extremo: En condiciones de aplicación extremas con trabajo de rapel frecuente, fuerte suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cuerda estática se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso, de tal modo que se necesita cambiar la cuerda.

Por principio, los productos PSA se tienen que cambiar inmediatamente si, p.ej. en productos con cinturones, los bordes de los cinturones están dañados o se han sacado fibras del cinturón, se observan daños / efectos de abrasión en las costuras o ha tenido lugar un contacto con sustancias químicas.

En productos de cuerda o productos que lleven cuerdas integradas se debe proceder a un cambio inmediato si se ha producido una caída dura (factor de caída >1), un daño fuerte en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con sustancias químicas.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento

indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento: En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte: El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos. Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza: Ilustración 3

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES DEL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Tipo de cuerda (A o B) y diámetro nominal según EN 1891

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Eventualmente longitud de la cuerda

Ejemplo de la banderola de identificación: A 11 EN 1891 significa que se trata de una cuerda con alma enfundada de elongación reducida (EN 1891) de la forma A con un diámetro nominal de 11 mm.

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de

que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote. Salvo modificaciones técnicas.

NO

TAU MED STRØMPE OG KJERNE OG MED LAV STREKKEFFEKT (STATISK TAU) ETTER EN 1891, FLYTEDYKTIG TAU MED STRØMPE OG KJERNE OG MED LAV STREKKEFFEKT (STATISK TAU) ETTER EN 1891 (11 MM) OG MED STØTTE I EN 1891 (9 MM)

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må finnes seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

RUKSANVISNING

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye. Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko.

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitertaturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte er-

STATISK TAU

faring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar for misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Svaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

Anvisninger for statiske tau av type B: Statiske tau av type B er beregnet til nedfiring i redningsoperasjoner under bruk av egnede apparater til nedfiring i samsvar med EN 341. Statiske tau av type B byr på mindre ytelse og sikkerhetsresser enn statiske tau av type A og er ikke å anbefale til industriell bruk. Muligheten for et fall bør minimeres så mye som mulig når man bruker statiske tau av type B.

Generelt gjelder at tau av type A er bedre egnet til arbeid som støttes av tau og til arbeidsplassposisjonering enn tau av type B.

Anvisninger for flytedyktige statiske tau: Det 9 mm flytedyktige statiske tauet må(!) brukes som dobbeltau (se tekniske detaljer). Det 9 mm flytedyktige statiske tauet skal anbringes ved anslagspunktet (ved ståstedet) og nedfiringen skal gjennomfø-

res ved hjelp av to liner.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Hvis det statiske tauet blir brukt i forbindelse med andre PSA-systemer (f.eks. nedfiringssystemer (EN 341), oppfangings-systemer (EN 363), justeringsanordninger (EN 358, EN 353-2 etc.)), så må disse systemene være tillatt for bruk sammen med tauet. Bruksanvisningene om korrekt håndtering og spesielt om systemets betegnelser når det gjelder tautype og diameter, må tas hensyn til.

Endeforbindelser: For å danne sikre endeforbindelser kan f. eks. følgende knute brukes: Fiskeknop eller 8-tallsknop. Illustrasjon: 1

Tau kan krympe som et resultat av alder og bruk (bl.a. pga. fukt). Ta hensyn til dette under bruk. Illustrasjon: 2

Anslagspunkt: For å unngå høye belastninger og pendelfall ved et fall, må anslagspunktet alltid ligge så loddrett som mulig over den personen som skal sikres. Forbindelsesleddet fra anslagspunktet til den sikrede personen må alltid holdes så stramt som mulig. Unngå at tauet blir slapt! Anslagspunktet må være slik at det ikke kan oppstå noen påvirkninger som reduserer stabiliteten under festingen, og slik at det ikke blir skadd under bruk. Skarpe kanter, egger og innklemninger kan redusere stabiliteten mye, ev. må disse dekkes over med dertil egnede hjelpemidler. Anslagspunktet og forankringen må holde ut de belastningene man må regne med i det verst tenkelige tilfellet. Også når det blir brukt falldempere (etter EN 355) må anslagspunktene dimensjoneres for minst 10 kN.

Tau som kan fange opp et fall: Statistiske tau er ikke egnet for Vorstieg! Tau som skal brukes til sikring ved klatring i Vorstieg i klipper og is, ved utforskning av huler, ved canyoning og ved tauredning, må være etter EN 892, dvs. dynamiske tau.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustingens bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Også enkelte tauavsnitt av statiske tau må ha en holdbar betegnelse på tampene.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstremer temperaturer og gnistregn.

Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

NB! Friksjonen som forekommer ved rask nedfiring kan føre til store skader på taustrømpen, særlig hvis smeltetemperaturen for polyamid (ca. 215°C) hhv. for polypropylen (ca. 160°C) oppnås på de flytedyktige statiske tauene.

Når det gjelder flytedyktige statiske tau, anbefales det av sikkerhetsgrunner å fukte disse før bruk.

BRUKSKLIMA

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C.

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år.

Ved bruk av og til: Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år.

Hyppig eller ekstrem bruk: Under ekstreme bruksbetingelser med mye nedfiring, mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (bl.a. på grunn av røye, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til et statisk tau allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at tauet må skiftes ut.

Prinsipielt må PSA-produkter skiftes ut med en gang hvis det f.eks. forekommer at beltene er skadd eller at det er trukket fiber ut av beltet på produkter med belter, dessuten hvis man ser skader / slitasje av sømmene eller det har forekommet kontakt med kjemikalier.

Ved tau eller produkter som inneholder integrerte tau, må produktet skiftes ut straks hvis det har forekommet en stor fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på overflaten (slik at kjernen er synlig) eller hvis det har funnet sted kontakt med kjemikalier.

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring: Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

Transport: Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsmussing og mekaniske skader. For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

Rengjøring: Illustrasjon 3

Skitne produkter rengjøres i lukket vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av varmeovner! Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig. Hvis produktet rengjøres, må ledd av metalleder oljes etterpå.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Tautype (A eller B) og nominell diameter etter EN 1891

CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Ev. taulengde

Eksempel på betegnelse: A 11 EN 1891 betyr at det her dreier seg om et tau med strømpe og kjerne og med lav strekkeffekt (EN 1891) av type A og med en nominell diameter på 11 mm.

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet. Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

PT

CORDA ESTÁTICA

CORDA REVESTIDA COM POUCA ELASTICIDADE (CORDA ESTÁTICA) CERTIFICADA PELA EN 1891, CORDA REVESTIDA E FLUTUANTE COM POUCA ELASTICIDADE (CORDA ESTÁTICA) CERTIFICADA PELA EN 1891 (11 mm) E SUPORTADA PELA EN 1891 (9 mm)

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso.

Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos

que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e/ou mentais pode prejudicar a limitação de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

Recomendações para cordas estáticas em "B": Cordas estáticas em "B" foram desenvolvidas para atividades de rapel e resgate com ferramentas apropriadas de rapel em conformidade com a norma europeia EN 341. Cordas estáticas em "B" proporcionam menor desempenho e provisões de segurança em comparação a cordas estáticas em "A", não sendo recom-

-endadas para uso industrial. A possibilidade de queda deve ser minimizada com precisão utilizando cordas estáticas em “B”.

Em geral, comparadas a cordas em “B”, cordas em “A” são mais adequadas para trabalhos que exigem suspensão ou fixação em cordas.

Recomendações para cordas estáticas flutuantes: A corda estática flutuante de 9 mm deve(!) ser utilizada em formação dupla (consulte as especificações técnicas). A corda estática flutuante de 9 mm deve ser colocada no ponto de fixação (ponto fixo) e o procedimento de descida em rapel deve ser feito como uso de cordas duplas.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Se essa corda estática for utilizada junto com outros sistemas EPI, por exemplo, ferramentas para rapel (EN 341), sistemas de interceptação (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, EN 353-2) etc., o sistema escolhido devem estar em conformidade com as normas e os padrões especificados para tal uso. Observe com atenção as recomendações aplicáveis para o uso correto e, especialmente, leia as informações da etiqueta no sistema referentes ao tipo de corda e ao diâmetro.

Junção das extremidades: Para fazer junções de extremidades seguras, utilize os seguintes nós: Volta do fiador ou nó em oito. Ilustração: 1

As cordas podem encolher devido ao envelhecimento e à utilização (entre outros, devido à humidade), deve prestar-se atenção aquando da utilização. Ilustração: 2

Ponto de fixação: Para evitar altas cargas de tensão e movimentos de pêndulo em caso de queda, o ponto de fixação para segurança

sempre deve permanecer perpendicular ao usuário. O acessório de ancoragem do ponto de fixação da pessoa protegida deve ser sempre o mais apertado possível. Evite a montagem de cordas soltas! O ponto de fixação deve ser determinado de maneira que, ao fixar um acessório de ancoragem, nenhum outro fator seja capaz de reduzir sua estabilidade e para garantir que não ocorram danos durante o uso. Bordas afiadas, serrilhadas e torcidas podem interferir intensamente com a estabilidade do produto. Se necessário, cubra com o uso de equipamentos complementares apropriados. O ponto de fixação e a ancoragem devem suportar a carga esperada no pior dos casos. Mesmo com o uso de um amortecedor de choque (certificado pela norma europeia EN 355), os pontos de fixação devem suportar cargas de pelo menos 10 kN.

Cordas para prender o usuário em caso de queda: Cordas estáticas não são apropriadas para o usuário-guia! Cordas utilizadas para proteção do usuário “guia” durante atividades de escalada em rochas e gelo, de exploração de cavernas, de “canyoning” e de resgate com cordas devem atender à norma europeia EN 892 referente à cordas dinâmicas para montanhismo.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Além disso, as extremidades dos segmentos individuais de cordas estáticas devem apresentar uma etiqueta permanente no rolo de corda.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

Atenção! A energia de fricção que pode ser gerada em interceptações e quedas de rapel muito rápidas pode gerar danos intensos ao revestimento da corda, especialmente, quando a temperatura de fusão da poliamida (aproximadamente de 215°C) e/ou do polipropileno (aproximadamente de 160°C, no centro de cordas estáticas flutuantes) for atingida.

Nas cordas estáticas flutuantes recomenda-se, por razões da segurança, humedecê-las antes do uso.

TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -35°C e +55°C.

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos.

Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Durabilidade máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos.

Utilização Ocasional: Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos.

Uso freqüente ou extremo: Em condições extremas de uso com operações freqüentes de encordamento, muita sujeira (areia,

poeira) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da corda estática.

Em geral, produtos EPI requerem reposição imediata, por exemplo, que possuam correias de transporte com bordas já danificadas ou com fibras rasgadas, que possuam sinais de dano/ atrito visíveis nas costuras ou que permaneceram em contato com substâncias químicas.

Será necessário fazer a uma reposição imediata para produtos de corda ou de produtos que possuam cordas integradas, em casos de intensa tensão de queda (fator de queda >1) ou de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou em casos de contato com substâncias químicas.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento: Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte: O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

Limpeza: Ilustração 3

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Tipo de corda (A ou B) e diâmetro de passagem certificados pela norma européia EN 1891

CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Se necessário, comprimento da corda

Exemplo de etiquetas presentes em rolos de cordas: A 11 EN 1891 indica uma corda em "A" revestida com pouca elasticidade (EN 1891) com diâmetro de passagem iguais a 11 mm.

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro res-

ponsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade européia.

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

DK

KERNMANTELREB MED LAV STRÆKEVNE (STATISK REB) I HENHOLD TIL EN 1891, KERNMANTELREB MED FLYDEEVNE OG LAV STRÆKEVNE (STATISK REB) I HENHOLD TIL EN 1891 (11 mm) OG I ANALOGI MED EN 1891 (9 mm)

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSHENVISNINGER

De følgende anvendeshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje.

Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.

STATISKE REB

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke undgås. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugeren.

Henvisninger til statiske reb af type B: Statiske reb af type B er beregnet til abseiling i redningstilfælde

med egnet abseilingsudstyr i overensstemmelse med EN 341. Statiske reb af type B har en lavere ydelsesevne og mindre sikkerhedsmargen end statiske reb af type A, en industriel anvendelse anbefales ikke. Specielt ved anvendelse af statiske reb af type B bør muligheden for styrt minimeres omhyggeligt.

Generelt er reb af type A bedre egnet til arbejde, der understøttes af reb, eller til positionering af arbejdspladser end reb af type B.

Henvisninger til statiske reb med flydeevne: Det statiske reb med flydeevne med 9 mm tykkelse skal(!) anvendes i form af en dobbelt streng (jf. tekniske oplysninger). Det statiske reb med flydeevne og en tykkelse på 9 mm skal omlægges på anslagspunktet (standpladsen) og abseilingsprocessen skal gennemføres på 2 strenge.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Anvendes det statiske reb i forbindelse med andre personlige værnemidler (fx. abseilingsudstyr (EN 341), faldsikringssystemer (EN 363), justeringsanordninger (EN 358, EN 353-2) osv.), skal disse være godkendt til anvendelse i forbindelse med rebet. Anvendeshenvisningerne til korrekt håndtering og især mærkningen på systemet vedrørende rebtype og diameter skal overholdes.

Forbindelser i endepunkterne: Til en sikker forbindelse i endepunkterne kan følgende knuder anbefales: Halvknob eller otte-

talsknob. Illustrasjon: 1

Reb kan skrumpes ind p.g.a. alder og anvendelse (bl.a. fugtighed); der skal tages hensyn til dette ved anvendelsen.

Illustrasjon: 2

Anslagspunkt: For at undgå høje belastninger og pendulstyrt i fald af styrt, skal anslagspunkterne til sikring altid befinde sig så vidt som muligt lodret oven over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet fra anslagspunkt til den person, der skal sikres, skal altid holdes så stramt som muligt. Det skal undgås, at rebet hænger løst! Anslagspunktet skal være udformet således, at der ved fastgørelsen ikke kan opstå påvirkninger, der reducerer styrken, og at det ikke kan beskadiges under anvendelsen. Skarpe kanter, grater og sammenpresninger kan reducere styrken betydeligt. Disse skal i givet fald dækkes til med egnede hjælpemidler. Anslagspunktet og forankringen skal kunne holde til den belastning, der kan forventes i det mest ugunstige tilfælde. Anslagspunkterne skal være beregnet til at kunne opfange kræfter på mindst 10 kN, også hvis der anvendes energibSORbere (i henhold til EN 355).

Reb til opfangning af et styrt: Statiske reb er ikke egnet til førstemandsklating! Reb, der anvendes til sikring ved førstemandsklating i bjerge og is, ved huleforskning, canyoning eller ved redning med reb, skal være i overensstemmelse med EN 892, dynamiske reb til bjergbestigning.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Også de enkelte afsnit af statiske reb skal have en vedvarende stabil mærkning med banderole på rebets ender.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer

korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Obs! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

Obs! Den friktion, der opstår ved hurtig abseiling og nedfiring, kan medføre stærk beskadigelse af rebets hylster. Dette gælder især, hvis smeltetemperaturen for polyamid (ca. 215°C), hhv. for polypropylen (ca. 160°C for statiske reb med flydeevnes vedkommende) bliver nået.

Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det at fugte statiske reb med flydeevne, inden de anvendes.

ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tilstand) ligger mellem ca. -35°C og +55°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år.

Lejlighedsvis anvendelse: Ved lejlighedsvis og fagmæssig kor-

rekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år.

Hyppig eller ekstrem anvendelse: Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig abseiling, meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (bl.a. fra ru og skarpkantede klipper) kan et statisk rebs sikkerhedsmargen allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at rebet skal udskiftes.

Personlige værnemidler skal principielt omgående udskiftes, hvis, fx på produkter med seler, selve selernes kanter er beskadigede eller hvis fibre er trukket ud af selen, hvis der konstateres beskadigelser/slitage på sømmene eller hvis produkterne har været udsat for kontakt med kemikalier.

Rebprodukter eller produkter, hvori reb er integreret, skal udskiftes omgående, hvis de har været udsat for høj faldbelastning (faldfaktor >1), hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de er blevet udsat for kontakt med kemikalier.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring: Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyrel). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport: Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.

Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsestaske eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring: Illustrasjon 3

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Obs: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Rebtype (A eller B) og nominel diameter i henhold til EN 1891

CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værne-midler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Eventuelt rebets længde

Eksempel for mærkning med banderole: A 11 EN 1891 betyder, at det her drejer sig om et kernemantelreb med lav strækevæne (EN 1891) af type A med en nominel diameter på 11 mm.

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af fremstillingsåret.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

LINA RDZENIOWO-PLASZCZOWA O NIEWIELKIM WYDŁUŻENIU (LINA STATYCZNA) ZGODNA Z NORMĄ EN 1891, NIETONĄCA LINA RDZENIOWO-PLASZCZOWA O NIEWIELKIM WYDŁUŻENIU (LINA STATYCZNA) ZGODNA Z NORMĄ EN 1891 (11 mm) I W ZWIĄZKU Z NORMĄ EN 1891 (9 mm)

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.

Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu.

LINA STATYCZNA

Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruk-

tażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub/i psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

Informacje o linach statycznych typu B: Liny statyczne typu B służą do asekuracji w sytuacjach awaryjnych, w połączeniu z odpowiednimi przyrządami asekuracyjnymi, zgodnie z normą EN 341. Liny statyczne typu B posiadają mniejszą wytrzymałość i rezerwy bezpieczeństwa niż liny statyczne typu A i nie są zalecane do zastosowań przemysłowych. Możliwość odpadnięcia można starannie zminimalizować już przy zastosowaniu lin statycznych typu B.

Generalnie, liny typu A nadają się lepiej niż liny typu B do prac z pomocniczym użyciem lin lub do pozycjonowania miejsca pracy.

Informacje o linach nietonących: Lina nietonąca 9 mm musi (!) być stosowana w układzie pary lin (zob. dane techniczne). Linę nietonącą 9 mm należy przełożyć przez punkt zaczepienia (na stanowisku), a cały proces asekuracji prowadzić za pomocą pary lin.

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Jeżeli lina statyczna ma być używana z innymi systemami ochrony osobistej (na przykład urządzeniami asekuracyjnymi (EN 341), systemami wychwytywania (EN 363), urządzeniami regulowanymi (EN 358, EN 353-2) itd.), wówczas systemy te muszą być dopuszczone do pracy z liną. Należy przestrzegać instrukcji właściwego stosowania, a w szczególności zwracać uwagę na oznaczenie systemu pod kątem typu i średnicy liny.

Połączenia końców lin: Do pewnego łączenia lin nadają się następujące typy węzłów: pętla lub węzeł ósemkowy.

Ilustracja: 1

Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m.in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania.

Ilustracja: 2

Punkt zaczepienia: W celu uniknięcia dużych obciążeń i ruchów wahadlowych, punkty zaczepienia lin asekuracyjnych powinny znajdować się możliwie pionowo nad osobą asekurowaną. Lina łącząca punkt zaczepienia z osobą asekurowaną powinna być zawsze utrzymywana w możliwie największym stanie naprężenia. Należy unikać swobodnego zwisania liny! Punkt zaczepienia należy wybrać w ten sposób, by podczas korzystania z liny asekuracyjnej nie występowały czynniki zmniejszające wytrzymałość liny, a sama lina nie uległa uszkodzeniu. Ostre krawędzie, nierówności oraz zagniecenia mogą mieć duży wpływ na wytrzymałość liny; w razie potrzeby należy osłonić je za pomocą odpowiednich środków. Punkt zaczepienia i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenie, z jakim należy liczyć się w najmniej korzystnym przypadku. Również w przypadku zastosowania tłumików (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkt zaczepienia tak, by wytrzymał obciążenie co najmniej 10 kN.

Liny do asekuracji przed upadkiem: Liny statyczne nie nadają się do tego celu! Liny, które służą do asekuracji podczas wspinania na skałach i lodzie, podczas eksploracji otworów, podczas cany-

oningu i podczas akcji ratunkowych, muszą być zgodne z normą EN 892, dynamiczne liny do wspinaczki górskiej.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany w piśmie producenta.

Także pojedyncze odcinki lin statycznych muszą posiadać trwałe banderole z oznaczeniem na końcach.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

Uwaga! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

Uwaga! Występujące podczas szybkich zjazdów i opuszczania się po linie siły tarcia mogą spowodować poważne uszkodzenie płaszczu liny, gdy zostanie osiągnięta temperatura topnienia poliamidu (ok. 215°C) lub polipropylenu (ok. 160°C, w przypadku rdzenia nietonących lin statycznych).

W przypadku nietonących lin statycznych zalecane jest ze względów bezpieczeństwa ich zwilżenie przed użyciem.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -35°C do +55°C.

ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Po upływie okresu użytkowania wg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

Okazjonalne użytkowanie: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkownik: W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej liczbie zjazdów i dużej ilości zanieczyszczeń, (piasek, pył) oraz tarcia mechanicznego (m. in. szorstkie, ostre skały) rezerwy bezpieczeństwa liny statycznej mogą wyczerpać się już po kilku tygodniach do tego stopnia, że linę należy wymienić. Zasadniczo, elementy sprzętu ochrony osobistej należy wymieniać natychmiast, gdy na przykład produkty z taśmami włókienniczymi mają uszkodzone krawędzie taśm, lub z taśmami wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia / objawy wytarcia szwów, lub miał miejsce kontakt z chemikaliami.

Liny lub produkty, w których skład wchodzi liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1), lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszczu liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń), albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECZOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport: Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe o pojemniki do przechowywania.

Czyszczenie: Ilustracja 3

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru..

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: typ liny (A lub B) oraz średnica znamionowa zgodnie z normą EN 1891.

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Ew. długość liny

Przykładowe oznaczenie na banderoli: A 11 EN 1891 oznacza, że chodzi o linę rdzeniowo-płaszczową o niewielkim wydłużeniu (EN 1891), typu A, o średnicy znamionowej 11 mm.
Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Uwaga: Instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

KÄRNMANTELREP MED LÅG STRÄCKNING (STATISTK REP)
ENLIGT EN 1891, FLYTANDE KÄRNMANTELREP MED LÅG
STRÄCKNING (STATISTK REP) ENLIGT EN 1891 (11MM) OCH
BASERANDE PÅ EN 1891 (9MM)

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD OCH VÅRD

Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.
bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess

STATISKA REP

innehåll.

Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

BRUKSANVISNING

Dessa instruktioner skall läsas noga och följas. Den här produkten är framställd speciellt för klättring, alpinism och höghöjdsarbete samt djup arbete och befriar inte användaren från personligt handhavande fel.

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda,

externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förståelig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst.

Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

Hänvisningar rörande statiska rep av form B: statiska rep av form B är avsedda till nedfiring under räddningsuppdrag med lämpliga nedfiringssanordningar i enlighet med EN 341. Statische rep av form B har mindre effekt och säkerhetsreserver än statiska rep av form A och är ej rekommenderade till industriell användning. Möjlig fara för fall bör omsorgsfullt minimeras vid användning av statiska rep av form B.

Generellt är rep av form A bättre lämpade till repassisterade arbeten eller arbetsplatspositionering än rep av form B.

Hänvisningar rörande flytande statiska rep: det 9mm tjocka flytande statiska repet måste(!) användas dubbelsträngt (se tekniska anviselser). Det 9mm tjocka flytande statiska repet måste dubblas vid befästningspunkten (vid ståplatsen) och

nedfiringen måste utföras med två strängar.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa störa varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

Om det statiska repet används tillsammans med andra PSA-system (t.ex. nedfiringssanordningar (EN 341), uppfångningsanordningar (EN 363) inställningsanordningar (EN 358, EN 353-2) osv) så måste dessa system vara tillåtna för användning med repet. Användningshänvisningarna rörande korrekt användning och särskilt känneteckning av systemet rörande reptyp och diameter måste beaktas.

Ändförbindelser: säkra ändförbindelser görs med följande knutar: överhandsknop eller åtta. Illustration: 1

Rep kan krympa genom åldring eller användning (bla. genom fukt), detta måste beaktas vid användningen.

Illustration:2

Befästningspunkt: för att vid fall undvika höga belastningar eller pendelfall måste säkringens befästningspunkter vid möjlighet alltid befinna sig lodrätt över personen som skall säkras. Förbindelsemedlet från befästningspunkten till personen som säkras måste alltid hållas så sträckt som möjligt. Förhindra att repet hänger slakt! Befästningspunkten måste vara utformad på ett sådant sätt att inga hållbarhetsminskande inflytanden uppstår vid befästningen av förbindelsemedlet och att detta ej skadas under användningen. Skarpa kanter, grader och avklämningar kan påverka hållbarheten starkt, vid behov måste dessa täckas av med ett lämpligt hjälpmedel. Befästningspunkten och förankringen måste tåla den i ögynnsamaste fall uppträdande belastningen. Även vid användning av falldämpare (EN 355) måste befästningspunkterna tåla en belastning på minst 10kN.

Rep för uppfångning av fall: statiska rep är ej lämpade till ledklättring! Rep som används vid säkring av ledklättring i berg och is, vid grottforskning, canyoning och räddning måste uppfylla kraven hos EN 892, dynamiska bergrep.

Om man tar bort eller gör om komponenter på produkten begränsar man dess säkerhetsfunktion. Utrustningen bör inte modifieras för att sätta till extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer.

Även enstaka repavsnitt av statiska rep måste förses med en permanent banderollmarkering i repändarna.

Utrustningen måste kontrolleras för eventuell skada både före och efter användning.

Det måste vara fastställt att utrustningen är fullt funktionsduglig. Utrustningen måste tas ur bruk, även vid minsta misstanke om funktionsfel.

WARNING! Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivelningar.

Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyra!), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

WARNING! Skarpa kanter (se fig. 3), fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

OBS! Friktionskrafterna som uppstår under snabb nedfiring kan leda till skador på repets hölje, särskilt om smälttemperaturen hos polyamid (ca 215°C) resp. polypropylen (ca 160°C, i kärnan på flytande statiska rep) uppnås

Flytande statiska rep rekommenderas av säkerhetsskäl att fuktas innan användningen.

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER

Denna produkt skall användas inom temperaturspektret -35°C till 55°C (i torra förhållanden).

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet. Produkter gjorda på syntetfiber (PA, PES, PP) har en

åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden och utan användning är ca 12 år.

Tillfällig användning.

Tillfällig användning utan några direkta skador och med optimala förvaringsförhållanden ger produkten en livslängd på ca 10 år.

Regelbunden och extrem användning

Under extrema användningsvillkor med många nedfirningar, mycket smuts (sand, damm) och mekanisk nötning (bla. grov, vass sten) kan ett statiskt reps säkerhetsreserver vara nednötta redan efter ett fåtal veckor så att det måste bytas.

Som regel, skall PPE produkter ersättas omedelbart om det är yttre skador och fiber från remmar och delar är synliga samt om produkten fått kemiska skador exempelvis frätskador.

Rep eller produkter med rep skall ersättas om de har utsatts för extrema fall (fallfaktor > 1) eller om skalet har skadat så kärnan syns, eller om den har varit i kontakt med kemikalier.

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD

Förvaring

Förvara i en sval, mörk och torr plats fritt. Undvik kontakt med kemikalier (Obs: batteri syra). Förvara utan någon mekanisk påfrestning, såsom tryck, töjning eller klämning.

Transport

Produkten skall hållas från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada. För att detta ska uppnås på bästa sätt ska man använda transportpåse eller behållare.

Rengöring: Se fig.3

Vid behov, använd milda antibakteriella medel.

VARNING! ATT INTE FÖLJA INSTRUKTIONER MEDFÖR DIREKT LIVSFARA!

PRODUKTINFORMATION FÖR DENNA PRODUKT

Tillverkare: EDELRIID

Produktbeteckning: retyp (A eller B) och nominell diameter enligt EN 1891

CE 0123: auktoritet som övervakar produktion av PPE

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München,Tyskland)

Replängd

Exempel på banderollmärkning: A 11 EN 1891 betyder att det är

ett kärnmantelrep med låg sträckning (EN 1891) av formen A med en nominell diameter på 11 mm.

Tillägg: Bruksanvisning: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten. Våra produkter tillverkas med största omsorg.

Tekniskt datablad: batchnummer med angivelse av tillverkningsår.

Skulle våra produkter ge upphov till giltiga klagomål, kontakta oss och uppgä artikel nummer.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

CZ

LANO S OPLÁŠTĚNÝM JÁDREM S NÍZKOU PRŮTAŽNOSTÍ (STATICKÉ LANO) PODLE EN 1891, PLOVOUCÍ LANO S OPLÁŠTĚNÝM JÁDREM S NÍZKOU PRŮTAŽNOSTÍ (STATICKÉ LANO) PODLE EN 1891 (11 MM) A V NÁVAZNOSTI NA EN 1891 (9 MM)

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBU

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovávat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Pozorně čtěte a následujte tyto instrukce.

STATICKÁ LANA

Tento produkt je vyroben speciálně na horolezectví, lezení a aktivity ve výškách a hloubkách jako i jeskyňářství a nezpůsobuje uživatele jeho osobní odpovědnosti.

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit.

Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznámte s bezpečnostními a

záchrannými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

Pokyny pro statická lana typu B: Statická lana typu B jsou určena pro slaňování při záchranných akcích s vhodnými slaňovacími prostředky v souladu s EN 341. Statická lana typu B poskytují menší výkon a bezpečnostní rezervy než statická lana typu A a nedoporučujeme je pro průmyslové použití. Právě při použití statických lan typu B by se měla pečlivě minimalizovat možnost pádu.

Obecně jsou lana typu A vhodnější pro práce s jištěním lanem nebo polohování pracoviště než lana typu B.

Pokyny k plovoucím statickým lanům: 9mm plovoucí statické lano se musí (!) používat ve dvou pramenech (viz technické údaje). 9mm plovoucí statické lano se musí v kotevním bodě (na stanovišti) přeložit a slaňovat se musí po dvou pramenech.

Bezpečnostní instrukce

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu.

Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chráničemi před pádem z výšky.

Používá-li se statické lano ve spojení s jinými systémy PSA (např. slaňovací prostředky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), seřizovací prostředky (EN 358, EN 353-2) atd.), pak musí být tyto prostředky schválené pro použití s lanem. Dodržujte pokyny k použití týkající se správné manipulace a především označení na systému k typu lana a průměru.

Koncová spojení: K vytvoření bezpečných koncových spojení se

napíjejí následující uzly: vůdcovský uzel nebo osmičkový uzel.

Ilustrácie: 1

Lana se mohou vlivem stárnutí a používání (např. vlhkostí) smršťovat, to je třeba zohlednit při používání.

Ilustrácie: 2

Kotevní bod: K vyloučení vysokých zatížení a kyvadlových pohybů při pádu musí být kotevní body k jištění vždy umístěny max. kolmo nad jištěnou osobou. Spojovací prostředek od kotevního bodu k jištěné osobě musí být max. napnutý. Musí se zabránit provedení lana! Kotevní bod musí být uzpůsoben tak, aby při upevnění spojovacího prostředku nemohly působit vlivy snižující pevnost a aby se spojovací prostředek při použití nepoškodil. Ostré hrany, hroty a stlačení mohou výrazně negativně ovlivnit pevnost, příp. se musí vhodnými prostředky zakrýt. Kotevní bod a ukotvení musí vydržet zatížení v nejkritičtějších případech, který je možné očekávat. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) se musí dimenzovat kotevní body pro záchytné síly min. 10 kN.

Lana k zachycení pádu: Statická lana nejsou vhodná pro jištění prvoleze! Lana používaná při jištění výstupu prvoleze na skále i ledu, při speleologii, canyoningu a záchrannáfství pomocí lan musí splňovat normu EN 892, dynamická horolezecká lana. Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přidavnými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje. Také jednotlivé části statických lan musí vykazovat na koncích lan trvalé označení banderolou.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití. Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a

agresivní substance jako např. Acidy (Akumulátorová kyselina!) , alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlápejte, pozor na ostré hrany (viz obr.3), vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!
Pozor! Třecí síly vznikající při rychlém slaňování a povolování lana mohou způsobit silná poškození pláště lana, především při dosažení tvárné teploty polyamidu (cca 215 °C) nebo polypropylenu (cca 160 °C, u plovoucích statických lan v jádru). U plovoucích statických lan se doporučuje lana před použitím z bezpečnostních důvodů navlhčit.

TEPLOTNÍ POŽADAVKY

Nevyšťavujte produkt teplotám nižšími –35°C a vyššími než +55°C.

ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a environmentálními vlivy.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálním skladování a bez používání je 12 let.

Příležitostné používání

Při příležitostném a vhodném používání, jako i vhodném skladování a bez známek nápadného opotřebení je maximální životnost 10 let.

Časté nebo extrémní používání:

Při extrémních podmínkách používání s častým slaňováním a s velkým množstvím nečistot (písek, prach) a mechanickým

oděrem (m.j. také hrubou, ostrou skálou) mohou být bezpečnostní rezervy statického lana již po několika málo týdnech používání tak výrazně redukovány, že se lano musí vyměnit.

Všeobecná pravidla říkají, že produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, když má například produkt s páskami roztržené konce nebo vlákna z opletu, když šití (švy) vykazují známky poškození nebo oděru a/nebo když produkt přišel do styku s chemikáliemi.

Lana nebo produkty s lanem musí být vyměněny ihned pokud byly použity při extrémním pádu (faktor >1) nebo jestli je oplet natolik poškozen, že jádro je viditelné, nebo když přišli do kontaktu s chemikáliemi.

Opravy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skladování

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru.

Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!!!).

Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických vlivů, následkem kterých může dojít k uvíznutí, tlaku nebo napětí.

Transport

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špinu a mechanické poškození.

Používejte transportní kontejner, pytel.

Čištění: Viz obr. 3

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogenů).

UPOZORNĚNÍ: Opomenutí těchto instrukcí může ohrozit život!

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Typ lana (A nebo B) a jmenovitý průměr podle EN 1891

CE 0123: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

Délka lana

Příklad označení banderolami: A 11 EN 1891 znamená, že se zde jedná o lano s opláštěným jádrem s nízkou průtažností (EN 1891) typu A se jmenovitým průměrem 11 mm.

Poznámky:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za

kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.

Slanování: Při slanování se z bezpečnostních důvodů na konci lan musí uvázat záložkové uzly.

Naše produkty jsou vyrobeny s největší možnou péčí. Nicméně jestli máte důvod k oprávněné stížnosti, sdělte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhrazujeme si právo technických změn.

RO

COORDĂ TIP KERNMANTEL (TOROANE + MANTA) CU ALUNGIRE REDUSĂ (COORDĂ STATICĂ) CONFORM EN 1891, COORDĂ TIP KERNMANTEL FLOTABILĂ CU ALUNGIRE REDUSĂ (COORDĂ STATICĂ) CONFORM EN 1891 (11 MM) ȘI BAZAT PE EN 1891 (9 MM)

INFORMATII DESPRE UTILIZARE, SIGURANTA, DURATA DE VIATA, DEPOZITARE SI INGRUIRE

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Aceste instrucțiuni trebuie citite și urmate cu grijă. Acest produs a fost fabricat special pentru alpinism, catarat și lucru la înălțime și la adâncime și nu îl absolve pe utilizator de nici o

CORZILE STATICE

responsabilitate personală.

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus.

Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, cățărare și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu.

Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclita siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere dacă

echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect.

Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

Indicații pentru corzi statice forma B: Corzile statice forma B sunt pentru coborârea în rapel, în cazuri de salvare cu echipamente de coborâre în rapel adecvate, în conformitate cu EN 341. Corzile statice forma B oferă mai puțină performanță și rezerve de siguranță decât corzile statice forma A și nu sunt recomandate pentru utilizări în industrie. Posibilitatea unei căderi trebuie redusă la minim, cu scrupulozitate, tocmai la utilizarea corzilor statice forma B. În general, corzile forma A sunt mai adecvate decât corzile forma B, pentru lucrări sau pentru poziționarea locului de muncă prin susținere prin corzi.

Indicații pentru corzi statice flotabile: Coarda statică flotabilă de 9 mm trebuie (!) să își găsească aplicație într-un șir dublu de corzi (a se vedea specificațiile tehnice). Coarda statică flotabilă de 9 mm se dispune la punctul de suspendare (locul de staționare), iar procesul de coborâre în rapel se execută la două corzi.

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime. Dacă coarda statică se utilizează împreună cu alte sisteme de EIP (de ex. echipamente de coborâre în rapel (EN 341), sisteme de prindere (EN 363), dispozitive de reglare (EN 358, EN 353-2) etc.), atunci, aceste sisteme trebuie să fie autorizate pentru utilizarea cu această coardă. Trebuie respectate instrucțiunile de utilizare pentru o manipulare corectă și în special marcajul de pe sistem, cu privire la tipul de coardă și diametrul acesteia.

Legături terminale: Pentru formarea unei legături terminale se oferă următoarele noduri: Nodul "coada vacii" sau nodul în formă de opt.

Ilustrare: 1

Datorită îmbătrânirii și utilizării (printre altele datorită umezelii), corzile se pot contracta, lucru ce trebuie luat în considerare la utilizare. Ilustrare: 2

Punct de suspendare: Pentru a evita solicitările ridicate și căderile în pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranță, punctele de suspendare trebuie să fie pe cât posibil situate vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură se menține pe cât posibil de întins, de la punctul de suspendare la persoana asigurată. Trebuie evitată formarea unei corzi destine! Punctul de suspendare trebuie astfel configurat, încât la fixarea unui mijloc de legătură, să nu poată să apară influențe care reduc rezistența, iar în timpul utilizării să nu fie deteriorat. Muchiile ascuțite, băturile și strivirile pot prejudicia puternic rezistența, iar în caz de necesitate acestea se acoperă cu mijloace auxiliare. Punctul de suspendare și ancorarea trebuie să reziste într-o situație nefavorabilă încărcărilor care sunt de așteptat. Chiar și la utilizarea amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de suspendare trebuie să reziste la minim 10 kN.

Corzi de siguranță în cazul unei căderi: Corzile statice nu sunt adecvate pentru urcarea în cap de coardă! Corzile care se utilizează pentru asigurare la cățărăt în cap de coardă, pe stâncă și gheață, la cercetări de peșteri, la canyoning și la salvarea cu corzi, trebuie să corespundă corzilor dinamice, conform EN 892. Dacă sunt modificate sau îndepărtate componentele originale de pe produs, aspectele de siguranță ale acestuia pot fi reduse. Echipamentul nu trebuie modificat în nici un fel sau alterat pentru a permite atasarea de parti adiționale fara recomandarea scrisa de producator.

Chiar și segmentele individuale de coardă ale corzilor statice

trebuie să prezinte un marcaj de banderolă durabilă, la capetele corzii.

Echipamentul trebuie verificat împotriva deteriorării înainte și după fiecare utilizare. Trebuie să vă asigurați că echipamentul este utilizabil și complet funcțional. Echipamentul trebuie înlocuit imediat dacă există cel mai mic dubiu cu privire la funcționalitatea acestuia.

ATENȚIE !

Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. Acizi (acid pentru baterii!), alcali, apă de altă, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteele libere. În plus, muchiile ascuțite (a se vedea fig. 3), umezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea textilelor !

Atenție! Forțele de frecare care apar la coborârea rapidă în rapel și la alunecarea în jos, pot conduce la deteriorarea mantalei corzii, în special când se atinge temperatura poliamidei (cca. 215°C), respectiv a polipropilenei (cca. 160°C, la toroanele corzilor statice flotabile).

În cazul corzilor statice flotabile, din motive de siguranță, se recomandă ca înainte de utilizare să se umezească.

CONDIȚII DE MEDIU

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în medii uscate) variază între aprox. 35°C și +55°C.

VIAȚĂ UTILĂ ȘI ÎNLOCUIRE

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și a factorilor de mediu.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata maximă de viață în condițiile optime de păstrare (vezi secțiunea despre depozitare) chiar fără folosire: 12 ani.

Utilizarea ocazională:

Utilizarea ocazională și potrivită fără urme sau rupturi vizibile și cu depozitare optimă: 10 ani.

Utilizarea frecventă sau extremă:

În condiții de utilizare extreme, cu frecvente lucrări cu coborâre în rapel, cu multă murdărie (nisip, praf) și frecări mecanice (printre altele, stânci dure, ascuțite), chiar și după doar câteva săptămâni de utilizare, rezervele de siguranță ale corzii statice pot fi într-atât diminuate, încât coarda trebuie înlocuită.

Ca regulă generală produsele PPE trebuie înlocuite imediat dacă, de exemplu, produsele cu chingi au margini roșii sau dacă sunt fire rupte din țesătura, dacă cusăturile arată semne de deteriorare și/sau abraziune sau dacă produsul a intrat în contact cu substanțe chimice.

Corzile sau produsele din coardă trebuie să fie înlocuite imediat dacă au fost implicate într-o cădere extremă (factor cădere >1) sau dacă mantaua a fost deteriorată (într-o asemenea măsură încât inima este vizibilă) sau dacă a intrat în contact cu substanțe chimice.

Reparațiile se pot efectua numai în conformitate cu procedurile recomandate de către fabricant.

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNȚEȚINERĂ

Depozitare

A se depozita într-un loc răcoros, uscat și întunecos, în afara recipientelor de transport. A se evita contactul cu substanțele chimice.

Transport

Produsul trebuie să fie menținut la distanță de lumina solară directă, substanțe chimice, impurități și șocuri mecanice.

Pentru asta, trebuie folosite o geantă protectoare sau un container special de depozitare și transport.

Curățare: A se vedea fig. 3

Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

ATENȚIE! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte!

INFORMAȚII PRODUCATOR PENTRU ACEST ARTICOL:

Fabricant: EDELRID

Denumire produs: Tip coardă (A sau B) și diametru nominal conform EN 1891

CE 0123: organizația de monitorizare a producției de EPP (Servicii Produs TÜV GmbH, 80339 München, Germania).

Lungime coardă

Exemplu de marcare a banderolelor: A 11 EN 1891 înseamnă, că aici este vorba despre o coardă tip Kernmantel (toroane + manta) cu o alungire redusă (EN 1891) de forma A, cu un diametru nominal de 11 mm.

REMARCI: Instrucțiuni de folosire CE XXXX: s-a notificat autoritatea responsabilă cu controlul și emiterea aprobării tip EC certificatul care aprobă produsul.

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare grijă. Dacă oricare dintre produsele noastre este cauza unei plangeri justificate, va rugăm să ne anunțati numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice.

FI

EN 1891 -STANDARDIN MUKAINEN VÄHÄJOUSTOINEN YDINKÖYSI (STAATTINEN KÖYSI), EN 1891-STANDARDIN MUKAINEN (11 MM) JA EN 1891 -STANDARDIA NOUDATTELEVA (9 MM) KELLUVA VÄHÄJOUSTOINEN YDINKÖYSI (STAATTINEN KÖYSI)

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTOINTI- JA HOITO-OHJEITA.

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava. Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

KÄYTTÖOHJEITA

Nämä ohjeet täytyy lukea huolellisesti ja niitä on ehdottomasti

XXXX

noudatettava. Tämä tuote on valmistettu erityisesti vuorikiipeilyä, kalliokiipeilyä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyä varten, ja sen käyttäminen ei vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja.

Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikean käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta

vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykkinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja /tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Muodon B mukaisia staattisia köysiä koskevia ohjeita:
Muodon B mukaiset köydet on tarkoitettu käytettäväksi alas laskeutumiseen pelastustilanteissa, kun niitä käytetään sopivien EN 341 -standardin mukaisten laskeutumislaitteiden kanssa. Muodon B mukaiset staattiset köydet eivät ole niin kestäviä ja turvallisia kuin muodon A mukaiset staattiset köydet eikä niitä suositella teollisuuden käyttöön. Putoamisen mahdollisuus tulisi minimoida huolellisesti juuri muodon B mukaisten staattisten köysien käytön yhteydessä.

Muodon A mukaiset staattiset köydet soveltuvat muodon B mukaisiin köysiin verrattuna yleisesti ottaen paremmin köysituetuun työskentelyyn tai työskentelypaikalle asettumiseen.

Kelluvia staattisia köysiä koskevia ohjeita: 9 mm:n kelluvaa staattista köyttä on (!) käytettävä kaksikäisenä (katso tekniset tiedot). 9 mm:n kelluva staattinen köysi käännettävä kiinnityskohdassa (sijaintipaikassa) ja laskeutuminen on tehtävä kahdella säikeellä.

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksytyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa.

Jos staattista köyttä käytetään muiden henkilönsuojainjärjestelmien kanssa (esim. laskeutumislaitteet (EN 341), putoamissuojaimet (EN 363), säätölaitteet (EN 358, EN 353-2) jne.), järjestelmien käytön on oltava sallittu köyden kanssa. Oikeaa käsittelyä koskevat tiedot ja järjestelmässä olevat erityisesti köysityyppejä ja halkaisijaa koskevat merkinnät on huomioitava.

Päätteet: Päätteiden luotettavuus voidaan taata seuraavilla solmutyypeillä: lenkkisolmu tai kahdeksikko.

Kuva: 1

Ne voivat tutustua vanhenemisen ja käytön (esim. märkyys) takia, mikä on huomioitava käytön yhteydessä.

Kuva: 2

Kiinnityskohta: Kiinnityskohtien tulisi olla varmistettavan henkilön yläpuolella mahdollisimman kohtisuorassa, jotta suuret kuormitukset ja sivuhaikutukset vältettäisiin putoamisen yhteydessä. Kiinnityskohdasta varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Köysilenkien muodostumista on vältettävä! Kiinnityskohdassa liitosvälineen kiinnittämisen yhteydessä ei saa esiintyä kestävyttä heikentäviä tekijöitä eikä kiinnityskohda saa voittaa liitosvälinettä käytön aikana. Terävät reunat, saumat ja puristumat voivat vaikuttaa huomattavasti kestävyYTEEN ja ne on tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityskohdan ja ankkuroidin on kestävä pähimmassa tapauksessa odotettavissa oleva kuormitus. Putoamisen vaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä kiinnityskohtien on kestävä vähintään 10 kN voima.

Putoamisen pysäyttämisessä käytettävät köydet: Staattiset köydet eivät sovellu liidaamiseen! Liidaamisessa kalliolla ja jäällä, luolien tutkimisessa, kanjoneissa ja köysipelastuksessa käytettävien köysien on vastattava EN 892 -standardin

(dynaamiset vuoristoköydet) asettamia vaatimuksia.

Mikäli tuotteen alkuperäisosa muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

Myös staattisten köysien yksittäisissä köyden osissa on oltava pysyvä banderollimerkintä köyden päissä.

Tuotteen mahdolliset vauriot on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Vaaroitus!

Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. Hapot (akkuhappo), emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinäointi.

Myös terävät kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

Huomio! Köyden pinta voi vioittua huomattavasti nopean laskeutumisen ja alas laskemisen yhteydessä syntyvän kitkan takia erityisesti, kun polymidin sulamislämpötila (n. 215 °C) tai polypropeenin sulamislämpötila (n. 160 °C, kelluvien staattisten köysien ydin) saavutetaan.

Kelluvat staattiset köydet on turvallisuussyistä suositeltavaa kostuttaa ennen käyttöä.

KÄYTTÖOLOSUHTEET

Tuotteen käyttölämpötila jatkuvassa käytössä (kuivissa olosuhteissa) on n. 35...+55 °C.

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät.

Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema)

valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemiseen vaikuttavat erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä. Enimmillään käyttöikä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa (ks. kohta Varastointi) käyttämättömänä on 12 vuotta.

Satunnainen käyttö: Käytettynä satunnaisesti, asianmukaisesti, ilman havaittavaa kulumista ja säilytettynä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa käyttöikä on 10 vuotta.

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa: Köysi saatetaan turvallisuussyistä joutua vaihtamaan jo muutaman käyttöviikon kulutta äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, joihin liittyy useita laskeutumisia, paljon likaa (hiekkä, pöly) ja mekaanista hankausta (esim. karhea, terävä kallio).

Pääsääntöisesti henkilönsuojaintuotteet täytyy vaihtaa heti, jos esim. hihnoilla varustetuissa tuotteissa hihnojen reunat ovat vaurioituneet tai hihnasta on repeytynyt kuituja, ompeleissa on havaittavissa vaurioita/kulumista tai tuote on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa.

Köydet tai köysiä sisältävät tuotteet täytyy vaihtaa välittömästi, kun köysiin on kohdistunut suuri putoamisen aiheuttama rasitus (putoamiskerroin, fall factor >1), köysien manteli on vaurioitunut pahasti (ydin näkyvissä) tai ne ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa.

Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi:

Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia. Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!). Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

Kuljetus:

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, liialta ja mekaanisilta vaurioilta.

Siksi tulisi käyttää suojapussia tai erityistä varastointi- tai kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Ks. kuva 3

Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeeni- ja sisältämättömiä desinfiointiaineita.

VAROITUS: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: köysityyppi (A tai B) ja nimellishalkaisija

EN 1891 -normin mukaisesti

CE 0123: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)
Köyden pituus

Esimerkki banderollimerkinnästä: A 11 EN 1891 tarkoittaa, että kyseessä on muodon A mukainen vähäjoustoinen ydinköysi (EN 1891), jonka nimellishalkaisija on 11 mm.

Huomautukset: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihväksynnästä.

Tuotteemme on valmistettu äärimmäisen huolellisesti.

Mikäli niissä on aihetta oikeutettuun reklamaatioon, tarvitsemme tuotteen eränumeron.

SK

LANO S OPLÁŠTENÝM JADROM S NÍZKOU PRIEŤAŽNOSŤOU (STATICKE LANO) PODĽA EN 1891, PLÁVAJÚCE LANO S OPLÁŠTENÝM JADROM S NÍZKOU PRIEŤAŽNOSŤOU (STATICKE LANO) PODĽA EN 1891 (11 MM) A V NADVÁŽNOSTI NA EN 1891 (9 MM)

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A ÚDRŽBU

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vyberaný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovávať ho po celý čas používania výrobku.

STATICÉ LANÁ

Návod na použitie

Pozorne si prečítajte a nasledujte tieto inštrukcie.

Tento výrobok je vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a aktivity vo výškach a hĺbkach ako aj pre jaskyniarstvo a nezbavuje užívateľa jeho osobnej zodpovednosti.

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchrannými postupmi.

Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Pokyny pre statické laná typu B: Statické laná typu B sú určené pre zlaňovanie pri záchranných akciách s vhodnými zlaňovacími prostriedkami v súlade s EN 341. Statické laná typu B poskytujú menší výkon a bezpečnostné rezervy ako statické laná typu A a neodporúčame ich pre priemyselné použitie. Práve pri použití statických lán typu B by sa mala starostlivo minimalizovať možnosť pádu.

Všeobecne platí, že pre práce alebo polohovanie pracoviska, pre ktoré sú potrebné laná, sú laná typu A vhodnejšie ako laná typu B.

Pokyny pre plávajúce statické laná: 9 milimetrové plávajúce statické lano sa musí (!) používať v dvoch prameňoch (viď technické údaje). 9 milimetrové plávajúce statické lano sa musí v kotviacom bode (na stanovišti) preložiť a zlaňovať sa musí na dvoch prameňoch.

Bezpečnostné inštrukcie

Ak používate tento výrobok spolu s inými komponentmi zabezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Ak sa statické lano používa v spojení s inými systémami osobného ochranného vybavenia PSA

(napr. zlaňovacie prostriedky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), nastavovacie prostriedky (EN 358, EN 353-2) atď.), vtedy musia byť tieto systémy schválené pre používanie s lanom.

Dodržiavajte pokyny pre použitie týkajúce sa správnej

manipulácie a predovšetkým dbajte na označenie na systéme vzťahujúce sa na typ lana a jeho priemer.

Koncové spojenia: Pre vytvorenie bezpečných koncových spojení sú vhodné nasledujúce uzly: vodcovský uzol alebo osmičkový uzol.

Pozri obr: 1

Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkosťou) zmršťovať - to je treba zohľadniť pri ich používaní.

Pozri obr: 2

Kotviaci bod: Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia kotviace body pre zaistenie ležať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaistovanou osobou. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaistovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana! Kotviaci bod sa musí spôsobiť tak, aby pri fixovaní spojovacieho prostriedku nemohli pôsobiť vplyvy znižujúce jeho pevnosť a aby sa prostriedok behom používania nepoškodil. Ostré hrany, hroty a zmliazdenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade nutnosti sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmivých pádu (podľa EN 355) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 10 kN.

Laná na zachytenie pádu: Statické laná nie sú vhodné pre istenie prvolezca! Laná používané pri istení výstupu prvolezca na skale a fade, v jaskyniarstve, canyoningu a záchrannárstve musia spĺňať normu EN 892, dynamické horolezecké laná.

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmienený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.

Tiež jednotlivé časti statických lán musia mať na koncoch lán trvalé označenie kontrolnou páskou.

Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití. Vždy sa ubezpečte, že výrobok je funkčný.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (Akumulačné kyseliny), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na lano nešliapte. Pozor na ostré hrany (pozri obr. 3), vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

Pozor! Trecie sily vznikajúce pri rýchlom zlaňovaní a povoľovaní lana môžu spôsobiť silné poškodenie plášte lana, predovšetkým vtedy, ak bude dosiahnutá tavná teplota polyamidu (cca 215 °C) resp. polypropylénu (cca 160 °C, pri plávajúcich statických lanách v jadre).

Pri plávajúcich statických lanách sa odporúča laná pred použitím z bezpečnostných dôvodov navlhčiť.

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY

Nevystavujte výrobok (v suchom prostredí) teplotám nižším ako – 35 °C a vyšším ako + 55 °C.

ŽIVOTNOSŤ A VRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnom skladovaní a bez používania je 12 rokov.

Príležitostné použitie

Pri príležitostnom a vhodnom používaní, ako aj vhodnom skladovaní a bez známok výrazného opotrebovania je maximálna životnosť výrobku 10 rokov.

Časté, alebo extrémne používanie: Pri extrémnych podmienkach používania s častým zlaňovaním a veľkým množstvom nečistôt (piesok, prach) a mechanickým oderom (okrem iného aj drsná, ostrá skala) môžu byť bezpečnostné rezervy statického lana už po niekoľkých málo týždňoch používania znížené do tej miery, že sa lano musí vymeniť.

Všeobecné pravidlá hovoria, že výrobky osobnej ochrany je nutné vymeniť vždy, keď má napríklad výrobok s plochými slučkami rozstrapkané konce, alebo vlákna z opletu, keď švy vykazujú známky poškodenia alebo oderu, alebo ak výrobok prišiel do styku s chemikáliami.

Laná, alebo výrobky s lanami je nutné okamžite vymeniť, ak boli použité pri extrémnom páde (pádový faktor >1), alebo keď je oplet natoľko poškodený, že je viditeľné jadro (duša), prípadne keď prišli do kontaktu s chemikáliami.

Opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalený z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

Transport

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Používajte transportný kontajner, alebo vak.

Čistenie: Pozri obr. 3

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov).

UPOZORNENIE: Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Typ lana (A alebo B) a menovitý priemer podľa EN 1891

CE 0123: oprávnenie pre výroby osobnej ochrany vydané TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany
Dĺžka lana

Príklad označenia kontrolnými páskami: A 11 EN 1891 znamená, že sa tu jedná o lano s oplášteným jadrom s nízkou priťažnosťou (EN 1891) typu A s menovitým priemerom 11 mm.

Návod na použitie: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento produkt.

Naše výrobky sú vyrobené s najväčšou možnou starostlivosťou. Napriek tomu ak máte oprávnený dôvod na sťažnosť, oznámte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhradzujeme si právo technických zmien.

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 1891

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686/(EWG/EEC/CEE)

Made in Germany.

